

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Nową Zelandią na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszące się do zmian list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej

A. List Unii

Szanowny Panie Ambasadorze!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmian list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście dotyczącej obszaru celnego UE 28 koncesje zawarte w liście koncesyjnej UE 27 z następującymi zmianami:

dodaje się 1 875 ton do kontyngentu taryfowego UE na „mięso z bydła, zamrożone – jadalne podroby z bydła, zamrożone”, pozycje taryfowe 0202 i 0206 29 91, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 20 %. Nowy kontyngent taryfowy wynosi 54 875 ton;

dodaje się 135 ton (masa tuszy) do kontyngentu taryfowego UE dla Nowej Zelandii na „mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone”, pozycja taryfowa 0204, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %. Nowy kontyngent taryfowy przydzielony Nowej Zelandii wynosi 228 389 ton.

Unia Europejska i Nowa Zelandia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniej notyfikacji.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że Rząd Nowej Zelandii zgadza się na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku potwierdzenia zgody Rządu Nowej Zelandii na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Nową Zelandią.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Съставено в Брюксел на

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Sastavljeno u Bruxellesu

Fatto a Bruxelles, addì

Briselē,

Priimta Briuselyje

Kelt Brüsszelben,

Magħmul fi Brussell,

Gedaan te Brussel,

Sporządzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

Íntocmit la Bruxelles,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

13 -03- 2018

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. List Nowej Zelandii

Szanowny Panie Ambasadorze!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu opatrzonego dzisiejszą datą o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmian list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście dotyczącej obszaru celnego UE 28 koncesje zawarte w liście koncesyjnej UE 27 z następującymi zmianami:

dodaje się 1 875 ton do kontyngentu taryfowego UE na »mięso z bydła, zamrożone – jadalne podroby z bydła, zamrożone«, pozycje taryfowe 0202 i 0206 29 91, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 20 %. Nowy kontyngent taryfowy wynosi 54 875 ton;

dodaje się 135 ton (masa tuszy) do kontyngentu taryfowego UE dla Nowej Zelandii na »mięso z owiec lub kóz, świeże, schłodzone lub zamrożone«, pozycja taryfowa 0204, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 0 %. Nowy kontyngent taryfowy przydzielony Nowej Zelandii wynosi 228 389 ton.

Unia Europejska i Nowa Zelandia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniej notyfikacji.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że Rząd Nowej Zelandii zgadza się na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku potwierdzenia zgody Rządu Nowej Zelandii na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Nową Zelandią.”.

Niniejszym mogę poinformować, że Rząd Nowej Zelandii zgadza się na treść Państwa listu.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

13 -03- 2018

For New Zealand
За Нова Зеландия
Por Nueva Zelanda
Za Nový Zéland
På New Zealands vegne
Für Neuseeland
Uus-Meremaa nimel
Για τη Νέα Ζηλανδία
Pour la Nouvelle-Zélande
Za Novi Zeland
Per la Nuova Zelanda
Jaunzēlandes vārdā
Naujosios Zelandijos vardu
Új-Zéland részéről
Ghal New Zealand
Voor Nieuw-Zeeland
W imieniu Nowej Zelandii
Pela Nova Zelândia
Pentru Noua Zeelandă
Za Nový Zéland
Za Novo Zelandijo
Uuden-Seelannin puolesta
För Nya Zeeland

